



21/10

**MUSEUM  
NIGHT  
FEVER**

**MUSEUMS.  
BUT DIFFERENT**

# MNF

## 21/10/2023

**FR** Samedi 21 octobre, rejoins-nous pour une nuit de folie dans 33 musées bruxellois. De 19h à 1h du matin, plus de 100 artistes réinterprètent les collections et les expos: danse, cirque, musique live, performances, jeux, installations... tout est permis (ou presque !). Les afterparties au C12 et au Botanique prolongent la fête jusqu'aux petites heures. Prêts pour une soirée inoubliable?

**NL** Ben je er op zaterdag 21 oktober ook bij voor een waanzinnige nacht in 33 Brusselse musea? Van 19u tot 01u gaan meer dan 100 artiesten creatief aan de slag met de collecties en tentoonstellingen: dans, circus, live muziek, performances, spelparcours, installaties... noem maar op! De afterparties in C12 en Botanique laten het feest verder doorgaan tot in de vroege uurtjes. Klaar voor een onvergetelijke avond?

**EN** On Saturday 21 October, join us for a crazy night in 33 Brussels museums. From 7pm to 1am, over 100 artists revisit the collections and exhibitions: dance, circus, live music, performances, games, installations... you name it! Afterparties at C12 and Botanique keep the party going into the early hours. Are you ready for an unforgettable evening?

### 1 TICKET = 33 MUSÉES / MUSEA / MUSEUMS + MNF NAVETTES / PENDELBUSSEN / SHUTTLE BUSES & NOCTIS

#### 2.10 > 20.10 Prévente / Voorverkoop / Presales

Standard ticket (33 museums)	15€
Combiticket (33 museums + afterparty C12 ou/of/or Botanique)	25€

#### 21.10

Standard ticket (33 museums)	19€
Combiticket (33 museums + afterparty C12 ou/of/or Botanique)	29€

#### Réductions / Kortingen / Discounts:

museumPASSmusées	-9€
Cultuurbon	-6€
Article 27	1,25€
Paspartoe kantsentatief	2€

#### Achat / Verkoop / Sale:

>> [museumnightfever.be](http://museumnightfever.be)

>> Fnac / [fnac.be](http://fnac.be), [visit.brussels](http://visit.brussels) tourist info / [visit.brussels](http://visit.brussels), [muntpunt](http://muntpunt), [pointculture](http://pointculture) ULB & dans certains musées participants / in enkele deelnemende musea / in some participating museums.

#### Gardez votre bracelet! / Gooi je polsbandje niet weg! / Don't throw away your bracelet!

Il vaut pour 1 entrée gratuite dans 1 des musées jusqu'au 25.11.2023.

Het geeft 1 gratis toegang in 1 van de musea tot 25.11.2023.

It's worth 1 free admission to 1 of the museums until 25.11.2023.

### ACCESSIBILITÉ / TOEGANKELIJKHEID / ACCESSIBILITY

Certains musées ou activités sont accessibles à tous·tes, d'autres le sont plus difficilement. Pour un aperçu détaillé des lieux et activités accessibles, consultez [www.museumnightfever.be](http://www.museumnightfever.be) > [accessibilité](#).

Sommige musea en activiteiten zijn toegankelijk voor iedereen, terwijl dit voor andere moeilijker is. Voor een gedetailleerd overzicht van alle toegankelijke locaties en activiteiten, zie [www.museumnightfever.be](http://www.museumnightfever.be) > [toegankelijkheid](#).

Some museums and activities are more accessible to everyone, while others are more challenging. For a detailed overview of each location's accessibility and activities, visit [www.museumnightfever.be](http://www.museumnightfever.be) > [accessibility](#).

### AFTERPARTY

*La fête continue!* Au C12, ambiance chaude et énergique avec 2x2 DJs: WAV / Marie-Julie et Emilija / Stanislawa. Au Botanique, tous les styles seront de la partie: reggaeton brut, techno hard core ou encore polyrythmes endiablés. Ici ou là-bas, vous danserez sur les mix des DJs les plus fascinants du moment.

*Feest de hele nacht lang!* Bij C12 wordt het hot en bruisend met 2x2 DJ's: WAV / Marie-Julie en Emilija / Stanislawa. In Botanique komen alle stijlen aan bod: rauwe reggaeton, loeiharde techno of edgy polyritmes. Hier of daar, het wordt een dansfeest op de mix van de meest fascinerende dj's van dit moment.

*Party all night long!* At C12, enjoy a hot and energetic vibe with 2x2 DJs: WAV / Marie-Julie and Emilija / Stanislawa. At Botanique, all styles will be on show: raw reggaeton, hard rock techno or edgy polyrhythms. Here or there, today's most fascinating DJs will make you dance the night away.

### À partir de / vanaf / from 00:00

 **C12** - Rue du Marché Aux Herbes 116 Grasmarkt - Bruxelles 1000 Brussel

**Botanique** - Rue Royale 236 Koningsstraat - Saint-Josse 1210 Sint-Joost

### LEGENDE / LEGEND



EXPO



PERFORMANCE



GUIDE



MUSIC



WORKSHOP



GAME



INSTALLATION



BAR



CENTRE /  
CENTRUM / CENTER



LIGNES NAVETTES / LIJNEN  
PENDELBUSSEN /  
SHUTTLE BUS LINES



[WWW.MUSEUMNIGHTFEVER.BE](http://WWW.MUSEUMNIGHTFEVER.BE)

[#MUSEUMNIGHTFEVER](https://twitter.com/MUSEUMNIGHTFEVER)

[@BRUSSELSMUSEUMS](https://twitter.com/BRUSSELSMUSEUMS)

1

**BOZAR****Talk show • Food • Up-cycle****INFO POINT**

**FR** Assistez - physiquement ou en streaming - à l'émission spéciale 'Souper show' réalisée par le collectif *Gilbard* et ses partenaires. Au menu: cuisine live et dégustation, débats, performances et DJ set. Sans oublier la visite des 3 expos en cours: *Antoni Tàpies, europalia georgia & Victor Horta et la grammaire de l'Art nouveau*.

**NL** Kom fysiek of via streaming naar de speciale 'Souper show' van het *Gilbard*-collectief en hun partners. Op het menu: live koken en proeven, debatten, performances en een dj-set. Vergeet ook niet een bezoekje te brengen aan de drie tijdelijke tentoonstellingen: *Antoni Tàpies, europalia georgia & Victor Horta en de grammatica van art nouveau*.

**EN** Attend physically or via streaming 'Souper show', produced by the collective *Gilbard* and its partners. On the menu: live cooking and tasting, debates, performances and DJ set. Don't forget to visit the 3 current exhibits: *Antoni Tàpies, europalia georgia & Victor Horta and the grammar of Art Nouveau*.

2

**CINEMATEK****Musical movies • dance • interactive**

**FR** Vous avez toujours rêvé d'incarner John Travolta ou Olivia Newton-John dans *Grease*? Cette soirée est pour vous! *Dance Culture asbl* s'inspire de films cultes (*Dirty Dancing, Cabaret, West Side Story...*), recrée les chorégraphies et vous montre les pas. Tous-tes en piste pour la Dance Fever!

**NL** Heb je er altijd al van gedroomd om John Travolta of Olivia Newton-John te spelen in *Grease*? Dan is deze avond echt iets voor jou! *Dance Culture* vzw laat zich inspireren door cultfilms (*Dirty Dancing, Cabaret, West Side Story...*): ze maken de choreografieën na en leren je de danspassen. Zet je schrap voor een spetterende Dance Fever!

**EN** Ever dream of being John Travolta or Olivia Newton-John in *Grease*? If so, this evening is for you! *Dance Culture asbl* takes inspiration from cult films (*Dirty Dancing, Cabaret, West Side Story...*), it recreates the choreography and shows you the steps. Get ready for the Dance Fever!

3

**MIM - MUSÉE DES INSTRUMENTS DE MUSIQUE / MUZIEKINSTRUMENTENMUSEUM****Diversity • Open stage • Short film**

**FR** Avec pour langue universelle la musique, explorez la diversité. Dialogue musical entre les genres par le duo *ChaeYeon Lee & Hyung Jin Ee*, conversations entre piano et oud par *Orson Claeys Quintet* et projection du court métrage *Saudade* sont au programme. Prenez vous aussi le micro lors de la scène ouverte, présentée par *Fares El Bzioui*.

**NL** Een programmatie in het teken van diversiteit, met muziek als universele taal. Het duo *ChaeYeon Lee & Hyung Jin Ee* goochelt tussen muziekgenres, het *Orson Claeys Quintet* laat piano en oud met elkaar in dialoog gaan en er is een vertoning van de kortfilm *Saudade*. Je kan ook zelf de microfoon opnemen op het vrij podium, gepresenteerd door *Fares El Bzioui*.

**EN** Explore diversity with music as your universal language. The duo *ChaeYeon Lee & Hyung Jin Ee* dialogue amongst genres, while *Orson Claeys Quintet* have conversations between piano and oud. Check out the short film *Saudade* or take to the open mic presented by *Fares El Bzioui*.

4

**PALAIS DU COUDENBERG / COUDENBERGPALEIS****Fantasy • Adventure • Game**

**FR** Arpentez les vestiges archéologiques de l'ancien Palais de Bruxelles à la rencontre de personnages fantastiques mystérieux. Vous avez ½ heure pour mener l'enquête et percer le secret de l'énigme 'les rats du musée'. Prêts pour l'aventure?

**NL** Dwaal door de archeologische overblijfselen van het voormalige Paleis van Brussel en ontmoet mysterieuze personages. Je hebt een half uur om het mysterie van de 'museumratten' op te lossen. Klaar om op avontuur te gaan?

**EN** Explore the archaeological remains of the former Palace of Brussels and meet mysterious characters. You've got 1/2 an hour to investigate and unravel the 'museum rats' mystery. Are you ready for an adventure?

5

**MUSÉE BELVUE MUSEUM****Climate • Sign language • Jam session**

**FR** Soignez votre éco-anxiété au musée de la Belgique! Certes, *Brut Movement* danse l'apocalypse dans l'expo *À la recherche de... LA FIN DU MONDE!*, mais les concerts, la jam session (*Aperohit*), le chansigne (*Cindy Baraté*) et l'acrodanse (*Cie Mocktail*) vous redonneront espoir.

**NL** Kalmeer je eco-angst in het museum van België! *Brut Movement* danst de apocalyps in de tentoonstelling *Op zoek naar... HET EINDE VAN DE WERELD!* maar de concerten, jamsessie (*Aperohit*), gebarenzang (*Cindy Baraté*) en acrodans (*Cie Mocktail*) geven je hoop.

**EN** Calm your eco-anxiety at the Museum of Belgium! The group *Brut Movement* will be doing an apocalyptic dance in the exhibition *Looking for... THE END OF THE WORLD!* but the concerts, the jam session (*Aperohit*), the sign-singing (*Cindy Baraté*) and the acrodancing (*Cie Mocktail*) will all restore your hope.

6

**MUSÉE DES ARBALÉTRIERS / MUSEUM VAN DE KRUISBOOGSCHUTTERS****Brussels • Folklore • Live music**

**FR** Le Musée des Arbalétriers, c'est la touche 'Moyen-Âge' de votre soirée! *The Hoogies* et leur musique celtique écossaise vous mettent dans l'ambiance pendant que vous essayez le tir à l'arbalète. On s'attendrait presque à voir Charles Quint débarquer...

**NL** Geef je avond een middeleeuws tintje! *The Hoogies* en hun Schotse Keltische muziek brengen je zeker in de juiste sfeer terwijl je het kruisboogschieten uitprobeert. Je zou bijna verwachten dat Karel V ineens komt opdagen...

**EN** Give a mediaeval touch to your evening! *The Hoogies* and their Scottish Celtic music get you in the mood while you try your hand at crossbow shooting. You'd almost expect Charles V to turn up...

7

**GARDEROBE MANNEKENPIS****Manneken-Pis • Drag show**

**FR** *Susan From Grindr* et *Blanket la Goulue* s'affrontent dans un show en trois épreuves face à la plus populaire des Drag Queen de Belgique : Manneken-Pis ! Habillage, maquillage et lip sync sur Maurice Chevalier seront orchestrés par la fabuleuse *Victoria Piya*.

**NL** *Susan From Grindr* en *Blanket la Goulue* gaan de strijd aan met België's populairste Drag Queen: Manneken-Pis! De fabelachtige *Victoria Piya* leidt de show in goede banen: verwacht je aan verkleedpartijen, make-up en lip sync op Maurice Chevalier's grootste song.

**EN** *Susan From Grindr* and *Blanket la Goulue* face off against Belgium's most popular Drag Queen: Manneken-Pis! Dress-up, make-up and lip sync to Maurice Chevalier's song will be orchestrated by the fabulous *Victoria Piya*.

8

**MUSÉE DE LA VILLE DE BRUXELLES / MUSEUM VAN DE STAD BRUSSEL****Nature • Art nouveau • Classical music**

**FR** Le *Quatuor Satellite* et la Mezzo-soprano *Ana Luiza de Oliveira* réinterprètent l'expo *Back to nature 1900* en musique. Instruments à cordes et chant s'alternent pour vous faire voyager à travers la nature et ses cycles.

**NL** *Quatuor Satellite* en mezzosopraan *Ana Luiza de Oliveira* zorgen voor een muzikale herinterpretatie van de expo *Back to nature 1900*. Hun strijkers en zang nemen je mee op een reis door de verschillende cyclussen van de natuur.

**EN** *Quatuor Satellite* and mezzo-soprano *Ana Luiza de Oliveira* reinterpret the *Back to nature 1900* exhibition with music. String instruments and vocals alternate to take you on a journey through nature and its cycles.



9

**HALLES SAINT GÉRY / SINT GORIKSHALLEN****Digital art • Art nouveau • Azerbaidjan**

**FR** Voyages, voyages... Aux Halles, prenez un ticket pour l'Azerbaïdjan sur les *Traces* de l'Art nouveau à Bakou. *Ohme* présente deux installations numériques de Damien Petitot et Yannick Jacquet & Otto Lindholm. Une aventure sensorielle immersive et poétique!

**NL** En weg zijn we... naar Baku in Azerbeidzjan in het spoor van de art nouveau (expo *Traces*). *Ohme* presenteert twee digitale installaties van Damien Petitot en Yannick Jacquet & Otto Lindholm. Een immersieve en zintuiglijke avond vol poëzie!

**EN** Sky's the limit... At Les Halles, take a ticket for Azerbaijan on the *Traces* of Art Nouveau in Baku. *Ohme* presents two digital installations by Damien Petitot and Yannick Jacquet & Otto Lindholm. An immersive and poetic sensory journey!

10

**MUSÉE BELGE DE LA FRANC-MAÇONNERIE / BELGISCH MUSEUM VAN DE VRIJMETSSELARIJ****Pop-rock latino • Secret**

**FR** Tous les secrets de cette si discrète association se trouvent dans les espaces fraîchement rénovés du musée. Pendant la soirée, les musiciens cosmopolites de *Nessuno* vous feront danser sur des rythmes pop rock aux influences latino.

**NL** De pas gerenoveerde museumzalen geven je een unieke blik achter de mysteries en geheimen van de fascinerende wereld van de vrijmetselarij. Tijdens MNF laten de multiculturele muzikanten van *Nessuno* je dansen op poprockritmes met latino invloeden.

**EN** All the secrets of this discreet association can be found in the museum's newly renovated spaces. During MNF, the cosmopolitan musicians of *Nessuno* will have you dancing to Latin-influenced pop-rock rhythms.

11

**MUSÉE DE LA BANQUE NATIONALE / MUSEUM VAN DE NATIONALE BANK****Silent disco • UV • Make-up**

**FR** Voici comment passer une soirée de folie sans tapage nocturne. 1. Passez au maquillage et choisissez votre motif. 2. Mettez votre casque et enchaînez vos meilleurs moves. Sous les lampes UV - les mêmes que celles utilisées pour vérifier les billets - vous révélez votre vraie valeur.

**NL** Ziehier het recept voor een geweldige avond zonder lawaai te maken. 1. Ga naar het make-up standje en kies je muziekstijl. 2. Zet je koptelefoon op en haal je dansmoves boven. Onder UV-lampen, die worden gebruikt om bankbiljetten te controleren, laat je zien wat je waard bent.

**EN** Here's how to have a wild night and not cause a fuss. 1. Go to makeup stand and choose your music style. 2. Put on your headphones and bust a move. Under the same UV lights used to check banknotes, reveal your true worth.

12

**MUSÉE DE LA BD / STRIPMUSEUM****Murder party • Blacksad**

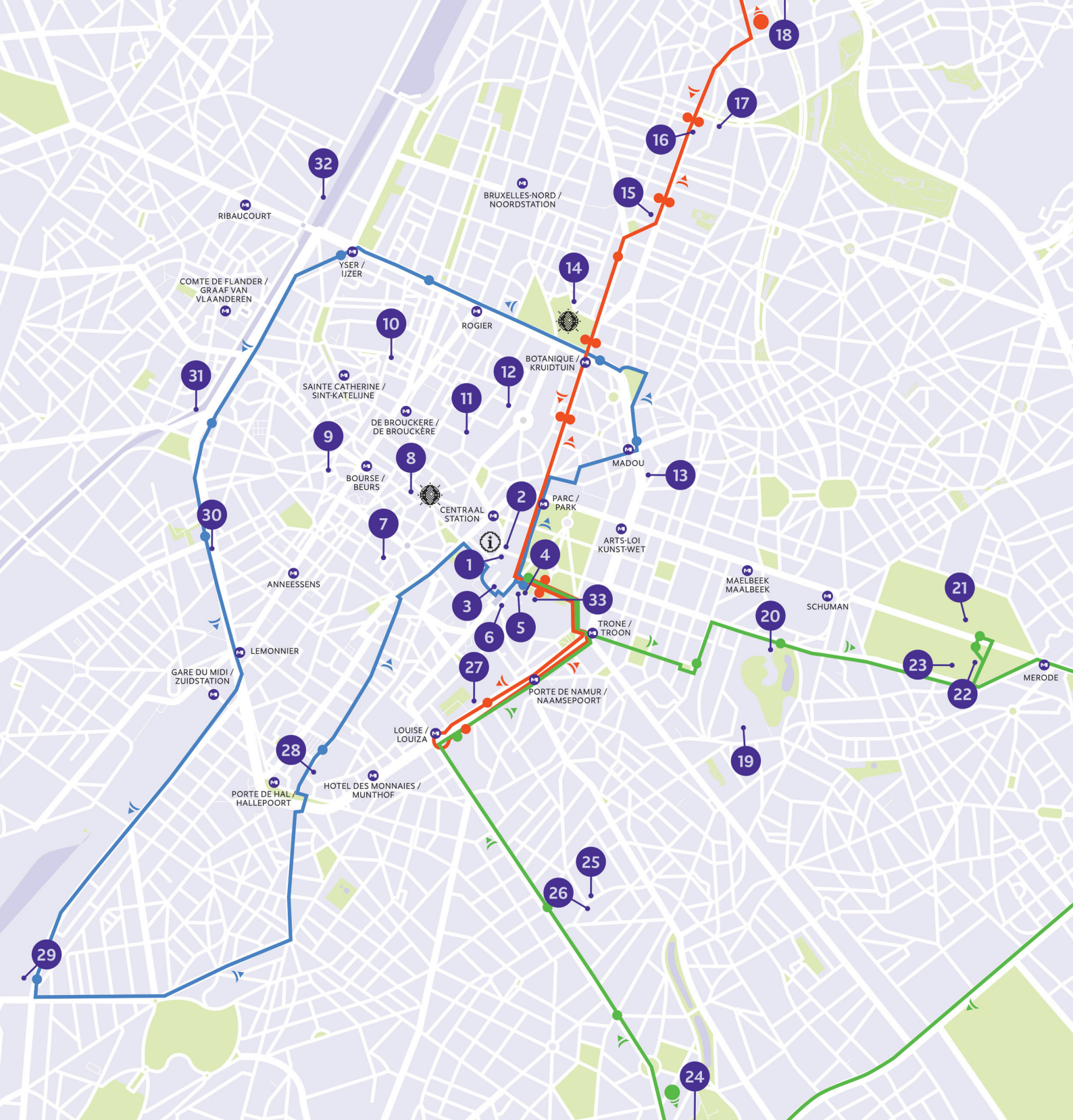
**FR** Nous sommes le 21 octobre 1954, et le corps sans vie d'Amélie vient d'être découvert dans le hall d'entrée de la prestigieuse école d'arts de New York. Comme le célèbre chat détective John Blacksad, vous devrez mener l'enquête et trouver le-la coupable. Côté visite d'expo, *Visions of tomorrow & Living together* vous montre le travail des 10 lauréats du projet Comic Art Europe.

**NL** Het is 21 oktober 1954 en het levenloze lichaam van Amélie is net ontdekt in de hal van de prestigieuze Academie voor Schone Kunsten van New York. Net als de beroemde katinspecteur John Blacksad trek je op onderzoek om de dader te vinden. In de expo *Visions of tomorrow & Living together* krijg je het werk te zien van de 10 winnaars van het Comic Art Europe project.

**EN** It's October 21st, 1954, and Amélie's body has just been found in the lobby of New York's prestigious art school. Like the famous cat detective John Blacksad, you'll have to investigate to find the murderer. Check out the *Visions of tomorrow & Living together* exhibit and admire the work of the 10 winners of the Comic Art Europe project.

**1. BOZAR**Rue Ravensteinstraat 23  
Bruxelles 1000 Brussel**2. CINEMATEK**Rue Baron Hortastraat 9  
Bruxelles 1000 Brussel**3. MIM – MUSÉE DES INSTRUMENTS DE MUSIQUE / MUZIEKINSTRUMENTENMUSEUM**Rue Montagne de la Cour 2  
Hofberg - Bruxelles 1000 Brussel**4. COUDENBERG**Place Royale 10 Koningsplein  
Bruxelles 1000 Brussel**5. MUSÉE BELVUE MUSEUM**Place des Palais 7 Paleizenplein  
Bruxelles 1000 Brussel**6. MUSÉE DES ARBALÉTRIERS / MUSEUM VAN DE KRUISBOOGSCHUTTERS**Place Royale 7 Koningsplein  
Bruxelles 1000 Brussel**7. GARDEROBE MANNEKENPIS**Rue du Chêne 19 Eikstraat  
Bruxelles 1000 Brussel**8. MUSÉE DE LA VILLE DE BRUXELLES / MUSEUM VAN DE STAD BRUSSEL**Grand-Place / Grote Markt  
Bruxelles 1000 Brussel**9. HALLES SAINT GÉRY / SINT GORIKSHALLEN**Place Saint-Géry 1  
Sint-Gorikspein  
Bruxelles 1000 Brussel**10. MUSÉE BELGE DE LA FRANC-MAÇONNERIE / BELGISCH MUSEUM VAN DE VRIJMETSSELARIJ**Rue de Laeken 73 Lakensestraat  
Bruxelles 1000 Brussel**11. MUSÉE DE LA BANQUE NATIONALE / MUSEUM VAN DE NATIONALE BANK**Rue Montagne aux Herbes potagères 57 Warmoesberg  
Bruxelles 1000 Brussel**12. MUSÉE DE LA BD / STRIPMUSEUM**Rue des Sables 20 Zandstraat  
Bruxelles 1000 Brussel**13. MUSÉE CHARLIER MUSEUM**Avenue des Arts 16 Kunstlaan  
Saint-Josse 1210 Sint-Joost**14. BOTANIQUE**Rue Royale 236 Koningstraat  
Saint-Josse 1210 Sint-Joost**15. MAISON DES ARTS**Chaussée de Haecht 137  
Haachtsesteenweg  
Schaerbeek 1030 Schaarbeek**16. MAISON AUTRIQUE HUIS**Chaussée de Haecht 266  
Haachtsesteenweg -  
Schaerbeek 1030 Schaarbeek**17. MUSÉE DE LA BIÈRE SCHAERBEKOIS / BIER-MUSEUM VAN SCHAARBEEK**Avenue Louis Bertrandlaan 33-35  
Schaerbeek 1030 Schaarbeek**18. TRAIN WORLD**Place Princesse Elisabeth 6  
Prinses Elisabethplein  
Schaerbeek 1030 Schaarbeek**19. MUSÉUM DES SCIENCES NATURELLES / MUSEUM VOOR NATUURWETENSCHAPPEN**Rue Vautierstraat 29  
Bruxelles 1000 Brussel**20. MAISON DE L'HISTOIRE EUROPÉENNE / HUIS VAN DE EUROPESE GESCHIEDENIS**Rue Belliardstraat 135  
Bruxelles 1000 Brussel**21. MUSÉE DE L'ARMÉE / LEGERMUSEUM**Parc du Cinquanteaire 3  
Jubelpark  
Bruxelles 1000 Brussel**22. AUTOWORLD**Parc du Cinquanteaire 11  
Jubelpark  
Bruxelles 1000 Brussel**23. MUSÉE ART ET HISTOIRE / MUSEUM KUNST EN GESCHIEDENIS**Parc du Cinquanteaire 10  
Jubelpark - Bruxelles 1000 Brussel**24. FONDATION BOGHOSSIAN STICHTING - VILLA EMPAIN**Av. Franklin Rooseveltlaan 67  
Bruxelles 1050 Brussel**25. CIVA**Rue de l'Ermitage 55 Kluisstraat  
Ixelles 1050 Elsene**26. LA LOGE**Rue de l'Ermitage 86 Kluisstraat  
Ixelles 1050 Elsene**27. ISELP**Boulevard de Waterloo 31  
Bruxelles 1000 Brussel**28. ART ET MARGES MUSÉE MUSEUM**Rue Haute 314 Hoogstraat  
Bruxelles 1000 Brussel**29. WIELS**Avenue Van Volxemlaan 354  
Forest 1190 Vorst**30. MUSÉE DES EGOUTS / RIOLENUMUSEUM**Porte d'Anderlecht /  
Anderlechtsepoort  
Bruxelles 1000 Brussel**31. MIMA**Quai du Hainaut 39-41  
Henegeouwenkaai  
1080 Molenbeek**32. K1- KANAL CENTRE POMPIDOU**Avenue du Port 1 Havenlaan  
Bruxelles 1000 Brussel**33. MUSÉE DU TRAM / TRAMMUSEUM**Place des Palais / Paleizenplein  
Bruxelles 1000 Brussel  
+ Navette VERTE / GROENE  
Pendelbussen / GREEN Shuttle  
buses**AFTERPARTY – BOTANIQUE**Rue Royale 236 Koningstraat  
Saint-Josse 1210 Sint-Joost**AFTERPARTY – C12**Rue du Marché Aux Herbes 116  
Grasmarkt - Bruxelles 1000  
Brussel





**NAVETTES / PENDELBUSSEN / SHUTTLE BUSES \***

**Navette BLEU / BLAUWE pendelbussen / BLUE shuttle buses**

Place des Palais/Paleizenplein > Musée Charlier > Botanique > K1 KANAL-Centre Pompidou > MIMA > Sewer museum > WIELS > Art et Marges > Place des Palais/Paleizenplein

**Navette VERTE / GROENE pendelbussen / GREEN shuttle buses**

Place des Palais/Paleizenplein > Museum of Natural Sciences > House of European History > Cinquantenaire/Jubelpark > Boghossian Foundation > CIVA & La Loge > ISELP > Place des Palais/Paleizenplein

- Bus historiques du Musée du Tram sur cette ligne / Historische bussen van het Trammuseum op deze lijn / Historical buses by Tram Museum on this line

**Navette ROUGE / RODE pendelbussen / RED shuttle buses**

Train World > Maison Autrique > Maison des Arts > Botanique > Place des Palais/Paleizenplein > Louise/Louiza

Louise/Louiza > Place des Palais/Paleizenplein > Botanique > Maison des Arts > Maison Autrique > Train World

- ITINERAIRE / ROUTE
- STOPS
- DIRECTION / RICHTING
- ARRÊT HORS DU PLAN / STOP BUITEN DE KAART / STOP OFF OF MAP
- METRO
- MUSEES / MUSEA / MUSEUMS
- INFO POINT
- AFTERPARTIES

\*sous réserve de modification en raison des travaux / onder voorbehoud van wijzigingen wegens werken / subject to change due to construction works



13

**MUSÉE CHARLIER MUSEUM****Pop up concert • Sculptures • Belgian art**

**FR** Laissez-vous surprendre par le travail des élèves de l'*Académie des Beaux-Arts de Saint-Josse*. Concerts 'à l'improviste' de musique baroque ou exposition des créations visuelles les plus extravagantes, la soirée s'annonce des plus inattendues.

**NL** Laat je verrassen door het werk van de studenten van de *Académie des Beaux-Arts de Saint-Josse*. Van improvisatieconcerten met barokmuziek tot een expo met de meest extravagante visuele creaties, het belooft een ongewone avond te worden!

**EN** Let yourself be surprised by the work of students from the *Académie des Beaux-Arts de Saint-Josse*. From unexpected concerts of Baroque music to exhibitions of the most extravagant visual creations, the evening promises to be a most unusual one.

14

**BOTANIQUE****Drawing • Bass • Guitar**

**FR** Pour MNF, le Bota vous propose d'expérimenter le dialogue entre musique acoustique et œuvres graphiques. Les morceaux de la bassiste *Farida Amadou* et du guitariste *Geoffrey Burton* entrent en résonance avec les thèmes de l'exposition *Every Minute is Lettered* de Boris Thiébaud.

**NL** Tijdens MNF laat de Bota je ervaren hoe akoestische muziek en grafisch werk met elkaar in dialoog kunnen gaan. Composities van bassist *Farida Amadou* en gitarist *Geoffrey Burton* resoneren met de thema's van de tentoonstelling *Every Minute is Lettered* van Boris Thiébaud.

**EN** For MNF, Bota invites you to experience the dialogue between acoustic music and graphic art. Pieces by bassist *Farida Amadou* and guitarist *Geoffrey Burton* resonate with the themes of Boris Thiébaud's *Every Minute is Lettered* exhibition.

15

**MAISON DES ARTS****Fashion show • Screen printing • DJ**

**FR** Habits, fringues, sapes... À la Maison des Arts, on fait le tour de la question des vêtements avec l'expo *Dressing*, de la sérigraphie par le collectif *KSAAR* et un défilé statique en musique par *Queen Kong Gang x Mono Siren*. Le tout accompagné du son funky hip hop de *Thong & Droppa*.

**NL** Kleren, kledij, kleding... Het Maison des Arts reflecteert over kledij in al zijn vormen met de tentoonstelling *Dressing*, zeefdrukken door het collectief *KSAAR* en een statische modeshow met muziek van *Queen Kong Gang x Mono Siren*. Dit alles begeleid door de funky hip hop sounds van *Thong & Droppa*.

**EN** Outfits, threads, gear... At the Maison des Arts, the *Dressing* exhibition explores the question of clothing. With screen-printing by the *KSAAR* collective and a static fashion show with music by *Queen Kong Gang x Mono Siren*. Don't miss the funky hip hop sounds of *Thong & Droppa*.

16

**MAISON AUTRIQUE HUIS****Art Nouveau • Gypsy jazz**

**FR** Ambiance cosy garantie dans le salon de la Maison Autrique pour cette première participation à la MNF! Découvrez l'exposition *Privat Livemont* et bougez sur les rythmes jazz manouche du quartet *Deep Blue Swing*.

**NL** Gezelligheid troef in het Autriehuis voor hun allereerste deelname aan MNF! Ontdek de tentoonstelling over *Privat Livemont* en beweeg mee op de ritmes van de gypsy jazz van het *Deep Blue Swing* kwartet.

**EN** Enjoy a cosy atmosphere in the salon of Maison Autrique for this first participation in MNF! Discover the *Privat Livemont* exhibition and move to the gypsy jazz rhythms of the *Deep Blue Swing* quartet.

17

**MUSÉE DE LA BIÈRE SCHAEARBEEKOIS / BIERMUSEUM VAN SCHAARBEEK****Beer • Folklore • Brussels****ferme / sluit / closes 23:00**

**FR** Ce petit musée aux 2500 bouteilles de bières - et leurs verres correspondants! - vous réserve une bonne dose de folklore bruxellois. La Schaarbekkoise et l'Eizelskopa, deux bières spécialement brassées pour le musée, seront en dégustation. N'abusez pas de l'alcool, mais de l'ambiance conviviale, oui!

**NL** Dit kleine museum met maar liefst 2.500 flesjes bier - én bijpassende glazen! - heeft een flinke dosis Brusselse folklore voor je in petto. De Schaarbekkoise en de Eizelskopa, twee biertjes die speciaal voor het museum worden gebrouwen, vind je hier vanavond aan de tap. Drink met mate maar laat je voor de rest volledig gaan in de gezellige sfeer van deze plek!

**EN** This small museum with its 2,500 bottles of beer - and their matching glasses! - is determined to provide a good dose of Brussels folklore. Schaarbekkoise and Eizelskopa, two beers specially brewed for the museum, will be available for tasting. Drink moderately, but for the rest, fully indulge in the cozy atmosphere of this place!

18

**TRAIN WORLD****Cabaret • Orient-Express • Sign language**

**FR** Attention départ imminent pour le swing! *Peggy Lee Cooper* et ses complices vous invitent à bord de l'Orient Express pour une soirée cabaret participative. Dans un autre train, les artistes de la *Cie Sur le bout des doigts* 'changent' des morceaux choisis par le personnel de bord.

**NL** Pak je koffers, we gaan swingen! *Peggy Lee Cooper* en haar reisgenoten nodigen je uit aan boord van de Orient Express voor een interactief cabaret. In een andere trein brengt het bordpersoneel van het collectief *Sur le bout des doigts* een heel arsenaal liedjes in gebarentaal terwijl je de originele muziek hoort.

**EN** Pack your bags, we're off to swing! *Peggy Lee Cooper* and her accomplices invite you aboard the Orient Express for a participatory cabaret. On board another train, the crew of the company *Sur le bout des doigts* perform songs in sign language while the original music is playing.

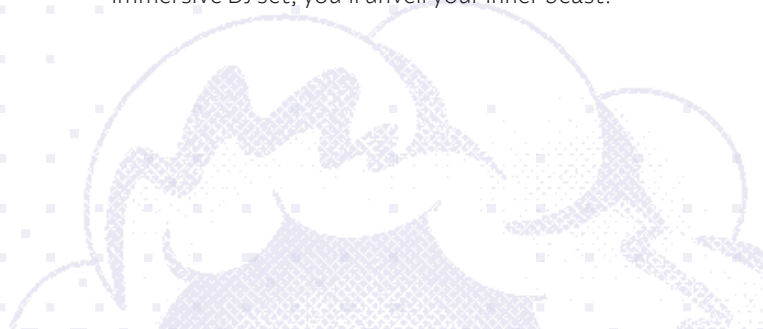
19

**MUSÉUM DES SCIENCES NATURELLES / MUSEUM VOOR NATUURWETENSCHAPPEN****Natural history • Acrobatics • Orchestra**

**FR** Le Muséum vous garantit une nuit d'animalité! Découvrez les immenses animaux de l'expo *GIANTS*, admirez les acrobaties des élèves de l'*Ecole Supérieure des Arts du Cirque* et vibrez sur les performances musicales du *Youth Orchestra Flanders*. Aux sons du DJ set immersif de *M3RTIAL*, vous révélez la bête qui sommeille en vous.

**NL** Het Museum garandeert je een beestige nacht! Maak kennis met de gigantische dieren van de expo *GIANTS*, laat je verbazen door de acrobatische stunts van de studenten van de *Ecole Supérieure des Arts du Cirque* en geniet van de muziekoptredens van het *Youth Orchestra Flanders*. En tijdens de immersieve DJ-set van *M3RTIAL* mag je helemaal het beest in jezelf loslaten!

**EN** The Museum guarantees a wild night! Discover the gigantic animals in the *GIANTS* exhibition, admire the acrobatics by students from the *Ecole Supérieure des Arts du Cirque* and vibrate to the musical performances of *Youth Orchestra Flanders*. To the sounds of *M3RTIAL*'s immersive DJ set, you'll unveil your inner beast.



## 20 MAISON DE L'HISTOIRE EUROPÉENNE / HUIS VAN DE EUROPESE GESCHIEDENIS

**Waste • Recycling • Low tech**



**FR** Une seule consigne ici: "Rien ne se jette, tout se transforme". Pimpez votre sac avec une chouette sérigraphie (*Zero Waste Belgium*), apprenez à cuisiner en mode low tech (*Les Gastrosophes*) et découvrez l'histoire des déchets dans l'expo *Jeter*. La compagnie de danse *Jordi L. Vidal* se charge de la touche poétique, et le DJ de l'ambiance musicale!



**NL** Hier geldt maar één regel: "Niets wordt weggegooid, alles wordt hergebruikt". Pimp je tas met een coole zeefdruk (*Zero Waste Belgium*), leer low-tech koken (*Les Gastrosophes*) en ontdek de geschiedenis van afval in de tentoonstelling *Weggooiën*. Het dansgezelschap van *Jordi L. Vidal* zorgt voor een poëtische noot en een DJ voor de nodige muzikale sfeer!

**EN** One single motto here: "Nothing gets thrown away, everything gets recycled". Pimp your bag with a cool screen print (*Zero Waste Belgium*), learn to cook in low-tech mode (*Les Gastrosophes*) and discover the history of waste in the *Throwaway* exhibition. Dance company *Jordi L. Vidal* provides the poetic touch, and the DJ the musical ambiance

## 21 MUSÉE DE L'ARMÉE / LEGERMUSEUM

**History • Visual art**



**FR** Armures, uniformes ou même documents de propagande, les étudiants de l'ESA Le 75 s'emparent de toutes les richesses du musée pour vous proposer performances, installations immersives et ateliers créatifs.

**NL** Harnassen, uniformen en zelfs propagandadocumenten: de studenten van ESA Le 75 zijn in de schatten van het museum gedoken voor een avond vol performances, immersieve installaties en creatieve workshops.

**EN** Armor, uniforms, even propaganda documents: ESA Le 75 students have access to the museum's amazing resources to offer rich performances, immersive installations and creative workshops.

## 22 AUTOWORLD

**Bugatti • Acoustic concerts**



**FR** Découvrez des voitures rares et uniques de la marque mythique Bugatti qui sont temporairement exposées. Et laissez-vous surprendre par les concerts intimistes acoustiques d'une chanteuse sélectionnée par *Indies Keeping Secrets*.

**NL** Ontdek de niet te missen tijdelijke expo van maar liefst 15 unieke en zeldzame modellen van het legendarische automerk Bugatti. *Indies Keeping Secrets* verrast je dan weer met een reeks intieme optredens van een door hen geselecteerde getalenteerde zangeres.

**EN** Discover more than 15 rare and unique cars from the legendary brand Bugatti which are temporary on display. And enjoy the intimate acoustic sessions of a Brussels singer with the support of *Indies Keeping Secrets*.

## 23 MUSÉE ART ET HISTOIRE / MUSEUM KUNST EN GESCHIEDENIS

**Art nouveau • Beauty • Dance & song**



**FR** Vous cherchez le beau en toute chose? Vous le trouverez ici, c'est sûr! Les performances de danse et chant par *Marie Martinez & Artistes* et l'École du cirque de Bruxelles ajoutent grâce et élégance à l'expo consacrée au maître viennois de l'Art nouveau Josef Hoffmann. Rejoignez aussi cette création collective en participant aux ateliers sous la direction des artistes.

**NL** Zoek je schoonheid in alles? Dan ben je hier op het goede adres! De dans- en zangperformances van *Marie Martinez & Artistes* en de École du cirque de Bruxelles voegen gratie en elegantie toe aan de expo over de Weense art-nouveau-ontwerper Josef Hoffmann. Tijdens de workshops kan je ook zelf meedoen aan deze collectieve creatie onder leiding van de artiesten.



**EN** Looking for beauty in everything? You're sure to find it here! Singing and dancing performed by *Marie Martinez & Artistes* and *École du cirque de Bruxelles* add grace and elegance to the exhibit devoted to Viennese Art Nouveau master Josef Hoffmann. Join this collective creation by partaking of workshops led by the artists.

## 24 FONDATION BOGHOSSIAN STICHTING VILLA EMPAIN

**Home • Art deco • Water**



**FR** Voyagez entre Orient et Occident dans cette magnifique villa art déco! Poésie et rêve envahissent la maison, avec les œuvres de l'artiste sud-coréen Kim Tschang-Yeul, les vidéos des enfants et femmes du *Samu Social d'Auderghem* et les danses joyeuses du collectif *Danza Duende*.

**NL** Reis tussen Oost en West in deze prachtige art deco villa! Poëzie en droom vullen het huis, met kunstwerken van de Zuid-Koreaanse kunstenaar Kim Tschang-Yeul, video's van kinderen en vrouwen van de *Samu Social d'Auderghem* en vrolijke dansen van het collectief *Danza Duende*.

**EN** Travel between East and West in this magnificent art deco villa! Poetry and dreams fill the house, with works by South Korean artist Kim Tschang-Yeul, videos of children and women from the *Samu Social d'Auderghem* and joyful dances by the *Danza Duende* collective.

## 25 CIVA

**Construction • Urbanism • Architecture**



**FR** Attention: chantier en cours! Dans le cadre de son expo *POWER*, le CIVA accueille un vrai chantier de construction organisé par *BC Materials*. Créez votre propre brique d'argile, maçonnez un mur et découvrez le pouvoir de la terre locale.

**NL** Opgelet: bouwwerf! Als onderdeel van de *POWER*-tentoonstelling installeert *BC Materials* een echte bouwwerf in het CIVA. Maak je eigen baksteen van klei, mets een muur en ontdek de kracht van lokale aarde.

**EN** Attention: work in progress! As part of the exhibition *POWER*, CIVA is hosting a real construction site organized by *BC Materials*. Create your own clay brick, build a wall and discover the power of local earth.

## 26 LA LOGE

**Interspecies • Electro • Experimentation**



**FR** Une ancienne loge maçonnique, l'expo *Connivencia* d'Elsa Brès, la musique electro-acoustique du duo *ugne&maria*... La Loge, c'est la promesse de pénétrer dans un monde inconnu: un univers forestier, nocturne et interspéciste, où les sangliers deviendront vos alliés.

**NL** Een voormalige vrijmetselaarsloge, de tentoonstelling *Connivencia* van Elsa Brès, elektro-akoestische muziek van het duo *ugne&maria*... Een bezoek aan La Loge vanavond is sowieso een reis naar een onbekende wereld: een nachtelijk bosuniversum, waar mens en dier één worden en everzwijnen je bondgenoten worden.

**EN** The *Connivencia* exhibition by Elsa Brès with electro-acoustic music by the duo *ugne&maria* is housed in La Loge, a former Masonic lodge. Explore an undiscovered nocturnal world with interspecies forest universe where wild boars become your allies.

27

**ISELP****Sculptures • Breathing • Dark-disco**

**FR** A l'ISELP, profitez d'une expérience intime et immersive à 4 voix avec *Isabelle Sainte-Rose*, puis bougez sur un DJ set de *Strapontin*. Dans l'intervalle, découvrez les œuvres de *Strange Paradise* de Maen Florin.



**NL** Geniet bij ISELP van een intimistische, immersieve 4-stemmige ervaring met *Isabelle Sainte-Rose*, gevolgd door een dj-set van *Strapontin*. Ontdek tussendoor de werken van *Strange Paradise* van Maen Florin.



**EN** At ISELP, enjoy an intimate, immersive 4-voice experience with *Isabelle Sainte-Rose*, followed by a DJ set by *Strapontin*. In between, discover the works of *Strange Paradise* by Maen Florin.



28

**ART ET MARGES MUSÉE MUSEUM****Drag show • Carnaval • Fashion**

**FR** Que se passe-t-il quand la scène drag rencontre le carnaval imaginaire de l'artiste *Shen Özdemir*? Le Karnavalo Drag Show! Les performeur-euses du collectif *Crash Test* s'emparent de l'univers coloré de l'expo en revêtant les manteaux spécialement créés pour l'occasion par les étudiant-es en stylisme de la *Haute École Fransisco Ferrer*.



**NL** Wat gebeurt er als de dragscene botst op het denkbeeldige carnaval van kunstenaar *Shen Özdemir*? De Karnavalo Drag Show! Performers van het *Crash Test* collectief kruipen in de huid van deze kleurrijke expo, in jassen die speciaal voor MNF werden ontworpen door de studenten modeontwerp van de *Francisco Ferrer Hogeschool*.



**EN** What happens when the drag scene meets artist *Shen Özdemir's* imaginary carnival? The Karnavalo Drag Show! Performers from the *Crash Test* collective take on the colourful world of the exhibition, donning coats specially created for the occasion by fashion design students from the *Haute École Fransisco Ferrer*.

29

**WIELS****Art • Poetry**

**FR** Au WIELS, découvrez les expos de Francis Alÿs et Thea Djordjadze, ainsi que le nouveau film de Tekla Aslanishvili, *A State in a State*. Les étudiants en Art de l'*ERG* investissent tout le bâtiment et vous réservent des interventions ludiques et poétiques. Laissez-vous émerveiller!



**NL** Bij WIELS kan je vanavond een bezoek brengen aan de tentoonstellingen van Francis Alÿs en Thea Djordjadze, en de nieuwe film zien van Tekla Aslanishvili, *A State in a State*. Kunststudenten van de *ERG* nemen het hele gebouw over met een reeks ludieke en poëtische interventies. Laat je verrassen!



**EN** At WIELS, tour exhibits by Francis Alÿs and Thea Djordjadze, and Tekla Aslanishvili's new film, *A State in a State*. While art students from *ERG* take over the entire building with their playful and poetic interventions. So come let yourself get dazzled!

30

**MUSÉE DES ÉGOUTS - RIOLENMUSEUM****Rats • Puppets • Skulls**

**FR** Hey, les oiseaux de nuit (=oui vous!) êtes-vous prêt-es à cohabiter avec les rats? Que ce soit dans l'expo *RATTUS*, auprès du naturaliste *Jean Goossens* (et de ses crânes de rats!) ou en rencontrant des spécimens incarnés par la *Cie les Carottes sont cuites?*, vous saurez tout sur le rat d'égout. Peut-être même que vous finirez par l'aimer!



**NL** Hé, nachtuilen (=ja, jullie!), klaar om samen te leven met ratten? Vannacht leer je alles over de rioolrat: in de *RATTUS*-tentoonstelling, met natuuronderzoeker *Jean Goossens* (en zijn rattenschedels!) of door de bijzondere rattenspecimens van *Cie les Carottes sont cuites?* Misschien ga je na vanavond wel van ze houden!



**EN** Hey, night owls (yes, you!), are you ready to live with rats? Here you will learn all about the sewer rat: in the *RATTUS* exhibition, with naturalist *Jean Goossens* (and his rat skulls!) or through the special rat specimens from the theatre *Cie les Carottes sont cuites?* You may even grow fond of them!

31

**MIMA****Theatre • Eclecticism**

**FR** Vibrez sur les concerts de hip hop, electro, soul jazz ou trap programmés par *Off Season Label (OSL)*, en accord avec l'expo *STUDIOLO* de l'artiste Jean Jullien. Dans les salles, les étudiant-es du *Cours Florent* présentent leurs créations théâtrales en lien avec la musique de OSL. Le mix parfait, on dirait!



**NL** Laat je meevoeren op de vibes van hiphop, electro, souljazz en trap geprogrammeerd door *Off Season Label (OSL)*, de perfecte soundtrack bij de tentoonstelling *STUDIOLO* van kunstenaar Jean Jullien. In de exposalen presenteren de studenten van het *Cours Florent* hun theatrale creaties in lijn met de muziek van OSL. Klinkt als de perfecte mix!



**EN** Vibe to hip hop, electro, soul jazz or trap concerts programmed by *Off Season Label (OSL)*, in conjunction with the *STUDIOLO* exhibition by artist Jean Jullien. In the halls, *Cours Florent* students present their theatrical creations in line with OSL's music. Sounds like the perfect mix!

32

**K1- KANAL CENTRE POMPIDOU****Connecting • Art • Music composition**

**FR** À KANAL, quoi qu'il arrive, vous restez connecté-es! Découvrez l'expo *CONNECTING* avec son co-curateur Bas Hendrixx ou composez votre propre bande sonore avec le duo d'artistes *FOO/SKOU*.



**NL** Bij KANAL blijf je geconnecteerd, wat er ook gebeurt! Ontdek de tentoonstelling *CONNECTING*, samen met co-curator Bas Hendrixx, of componeer je eigen soundtrack bij de expo met het kunstenaarsduo *FOO/SKOU*.



**EN** At KANAL, whatever happens, you stay connected! Discover the *CONNECTING* exhibit with co-curator Bas Hendrixx, or compose your own soundtrack to the exhibition with artist duo *FOO/SKOU*.



33

**MUSÉE DU TRAM / TRAMMUSEUM****Historical buses**

**FR** Envie d'un petit voyage comme au bon vieux temps? Les bus historiques du Musée du Tram circulent toute la soirée sur la navette VERTE! Passez aussi dire bonjour à l'équipe du Musée dans le bus situé Place des Palais, ils ont hâte de vous rencontrer.

**NL** Zin in een ritje zoals in de goede oude tijd? De historische bussen van het Trammuseum rijden de hele avond op de GROENE lijn! Kom zeker ook hallo zeggen aan het museumteam in de bus op het Paleizenplein, ze kijken ernaar uit om je te ontmoeten.

**EN** Fancy a trip back in time? The Tram Museum's historic buses run all evening on the GREEN lijn! And don't forget to say hello to the Museum team on the bus at Place des Palais - they look forward to meeting you.





# MUSEUM NIGHT FEVER

21/10

ONE NIGHT,  
33 MUSEUMS,  
ENDLESS FUN.  
LET'S PARTY!

AN EVENT BY  
BRUSSELS MUSEUMS  
[brusselmuseums.be](http://brusselmuseums.be)

AVEC LE SOUTIEN DE / MET DE STEUN VAN /  
WITH THE SUPPORT OF

